



# OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: [www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org) Email: [parish@ourladyoflavang.org](mailto:parish@ourladyoflavang.org)

Fourth Sunday of Advent  
Year C  
December 22nd, 2024

## CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Kiet Anh Ta</i>	<i>Administrator</i>
<i>Rev. Hien Van Pham</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Phuc Nguyen</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Leopoldo Arana</i>	<i>Deacon</i>

## OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado  
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM  
Sunday / Chúa Nhật / Domingo  
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

## MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

<b>Deacon David Phan</b>	Business Manager, Ext. 8701
<b>Hilda McLean</b>	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
<b>Lizbeth Noriega</b>	Parish Secretary
<b>Thuận Hoàng</b>	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
<b>Hải Trần</b>	Parish Secretary, Ext. 8702
<b>Sr. Theresa Thảo Bùi LHC</b>	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Tiếng Việt, Ext. 8704
<b>Jimena Peralta</b>	Confirmation - Youth 4 Truth - Young Adult, RCIA-English (714) 605-6799
<b>Cristobal Gomez</b>	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
<b>Isabel Damian</b>	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 248-3999 en Español
<b>Kelly Hua</b>	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 487-7751 <a href="mailto:dmlvtntt@gmail.com">dmlvtntt@gmail.com</a>
<b>Khuông Phạm</b>	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 553-7931 <a href="mailto:hungkhuong2000@gmail.com">hungkhuong2000@gmail.com</a>
<b>Trang Vũ</b>	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
<b>Quyên Vũ</b>	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119
<b>Paola Flores</b>	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



## MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

**Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias**  
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu  
8:30 AM Español Jueves

**Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado**  
8:00 AM Tiếng Việt  
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English  
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

**Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales**  
6:30 AM Tiếng Việt  
8:30 AM Tiếng Việt  
10:30 AM Tiếng Việt  
12:30 PM Español  
4:00 PM English, Confirmation Youth  
6:00 PM Tiếng Việt

**CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN**  
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves  
4:00 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

**ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN**  
7:00 AM—8:00 AM  
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

**BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO**  
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì  
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes  
English Please contact the Parish office

**SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS**  
Please contact the Parish office for more information  
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ  
Por favor llame a la oficina para más información

**Emergency Hotline**  
**Số điện thoại khẩn cấp**  
**Línea directa de emergencia**  
**(714) 454-8430**

## THÔNG BÁO

### SỬ DỤNG PHÒNG ỐC GIÁO XỨ

Xin các hội đoàn vui lòng đến văn phòng giáo xứ để điền đơn xin sử dụng các phòng ốc cho năm 2025. Xin chân thành cảm ơn.

### VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA



Văn phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa vào ngày thứ Tư, 25 tháng 12 để mừng Lễ Giáng Sinh.

### LỄ GIÁNG SINH

Chương trình Lễ Giáng Sinh đã được đăng trong trang cuối cùng của tờ Bulletin, cùng với các hoạt cảnh Giáng Sinh của các em Thiếu Nhi Thánh Thể và các chương trình Ca Nguyện của các ca đoàn trước Thánh Lễ. Đặc biệt năm nay, **Thánh Lễ 8:00PM Vọng Giáng Sinh** sẽ được làm ngoài trời tại Linh Đài. Xin quý ông bà và anh chị em tới tham dự đông đủ.



### RAO HÔN PHỐI

**Duc Hau Dinh & Trinh Hong Cao**  
Lễ Cưới sẽ được cử hành  
vào ngày 28 tháng 12 năm 2024  
tại Giáo Xứ Phước Tinh - Việt Nam

*Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi tân hôn trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với Cha Tạ Anh Kiệt. Xin cảm ơn.*

### ĐỨC MẸ LÀ MẸ THIÊN CHÚA

Giáo Xứ xin kính mời quý ông bà và anh chị em tham dự Thánh Lễ Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa vào lúc 8:30AM & 6:00PM thứ Tư, 1 tháng 1.

### GIẢI TỘI

Các Cha sẽ không ngồi giải tội sau Thánh Lễ 8:30AM ngày thứ Năm, 19 tháng 12.



### LỊCH 2025

Lịch năm 2025 đã có và sẽ phát sau các Thánh Lễ Giáng Sinh.



### ỦNG HỘ CHỢ NHỎ

Xin quý vị ghé qua Hội trường ủng hộ cho các mặt hàng của Ban Âm Thực và mua hoa trang trí Linh Đài.



### Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 12 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

#### Cầu cho những ai đã mất con

Chúng ta hãy cầu nguyện cho tất cả các bậc cha mẹ đang đau buồn trước cái chết của con mình tìm được sự nâng đỡ của cộng đoàn và cảm nghiệm sự bình an và an ủi trong tâm hồn từ Chúa Thánh Thần.

## Đáp Ca

Lạy Chúa là Thiên Chúa chúng con, xin cho chúng con được phục hồi, xin tỏ thiên nhan hiền từ Chúa ra, hầu cho chúng con được ơn cứu sống

### Lá Thư Cha Giám Quản

Chúa Nhật, ngày 22 tháng 12, 2024

Đoạn Phúc âm cuối tuần này trong sách Phúc âm của Thánh Luca kể lại câu chuyện Đức Mẹ viếng thăm bà Thánh Isave. Mẹ Maria, sau khi được Thiên thần Gabriel truyền tin rằng bà sẽ thụ thai Con Thiên Chúa, đã vội vã đi thăm người chị họ Elizabeth cũng đang mang thai Thánh Gioan Tẩy Giả khi tuổi đã già. Maria có thể thoải mái ở lại Nazareth thay vì phải ra đi trong một địa hình khó khăn với những con đường gập ghềnh, với thể chất yếu ớt trong giai đoạn đầu thai nghén cùng với những lời dèm pha và thị phi mà mẹ sẽ phải đối mặt khi trong lúc mang thai nhưng chưa kết hôn. Tuy nhiên, mẹ vẫn chọn đi, không phải để trốn tránh, mà là để chăm sóc và phục vụ người chị họ của mình.

Thông qua hành động này, Maria vô tình thể hiện niềm hạnh phúc thực sự trong việc khiêm nhường phục vụ người khác, phản ánh điều răn lớn thứ hai là yêu người như chính bản thân mình. Tinh thần quên mình của mẹ là một ví dụ điển hình về tình yêu của người Kitô giáo khi đặt những nhu cầu của những người xung quanh lên trên những đòi hỏi của cá nhân. Chắc có lẽ Mẹ Maria đã không nhận ra rằng, trong chuyến viếng thăm của mình, mẹ đã trở nên nhà truyền giáo đầu tiên, mang Chúa Kitô vào thế giới ngay cả trước khi Người được sinh ra. Sự vâng phục của Mẹ đối với lời gọi mời của Thiên Chúa, tinh thần sẵn sàng hợp tác với ơn cứu rỗi của Người và sự khiêm nhường của Mẹ cho chúng ta thấy rằng vai trò của Mẹ là Mẹ Thiên Chúa là một ơn gọi vô cùng mẫu nhiệm, cao quý, chông gai và hạnh phúc.

Quý ông bà và anh chị em thân mến trong Chúa Kitô, Khi Mẹ Maria can đảm vượt qua mọi trở ngại trên hành trình đến thăm Elizabeth, Mẹ như nhắc nhở chúng ta nền tảng của Thiên Đàng nằm ở trong một tình yêu cao cả, sự vâng phục chân thành, đức tin kiên định và những hành động tử tế trong khiêm nhường. Trong vai trò Mẹ Thiên Chúa, Mẹ Maria mời gọi chúng ta hợp tác với Chúa theo thiên ý của Ngài và mở lòng để Chúa Kitô xâm nhập vào trong trái tim chúng ta. Câu chuyện Viếng Thăm này cũng kêu gọi chúng ta đón nhận sứ mệnh truyền giáo, nhất là khi chúng ta chia sẻ Tin Mừng thông qua việc thăm viếng, chăm sóc và làm chứng cho những người xung quanh. Câu chuyện này cũng nhắc nhở chúng ta rằng lời nói và hành động của chúng ta phải luôn phản ánh tình yêu của Chúa Kitô, mang thông điệp hy vọng và truyền tải ân sủng của Người đến với những người xung quanh. Xin cho chúng ta luôn noi gương Mẹ, cầu xin Chúa biến đổi chúng ta thành những công cụ truyền tải bình an, tình yêu và đức tin của Người, để chúng ta mặc lấy Chúa Kitô trong mọi việc chúng ta làm.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

### XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:  
Ngày 15/12/2024: **\$14,042**      Tổng số phong bì: **255**  
Đóng góp qua mạng: **\$295**      Số lần đóng góp: **12**  
Thánh Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội: **\$6,786**  
Thánh Lễ Đức Mẹ Guadalupe: **\$1,649**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

**[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)**

**Responsorial Psalm**  
**Lord, make us turn to you; let us see your face and we shall be saved.**

**Administrator's Corner**

Sunday, December 22, 2024

This weekend's gospel speaks of the Visitation, which occurs in the Gospel of Luke. Mary, having received the news from the Angel Gabriel, that she would conceive the Son of God, travels to visit her cousin Elizabeth, who in her old age, is also pregnant, with John the Baptist. Mary could have easily remained in Nazareth instead, considering the difficult terrain, the rocky roads, her own physical health during the early stages of pregnancy, and the potential gossip and misunderstanding she would face as an unmarried pregnant woman. Yet, she chose to leave, not to escape, but to care for and be of service to her cousin.

In this act, Maria unknowingly embodies the true joy of humble service to others, reflecting the second greatest commandment: to love our neighbor as ourselves. Her selflessness is a powerful example of Christian love, where the needs of others take precedence over personal comfort or convenience. Perhaps Mary did not realize that, in her visit, she becomes the first evangelist, carrying Christ into the world even before He is born. Her obedience to God's call, her willingness to cooperate with His plan of salvation, and her humility show us that her role as the Mother of God is a vocation of great mystery, grace, responsibility, and joy.

My brothers and sisters in Christ,

As Mary courageously passed through all the obstacles on her journey to visit Elizabeth, she reminds us that greatness in God's kingdom is found in sacrificial love, sincere obedience, steadfast faith, and humble acts of kindness. Her role as the Mother of the Lord offers us a dynamic invitation to cooperate with God's will and to allow Christ to take root in our hearts. The Visitation calls us to embrace the mission of evangelization, particularly by sharing the Good News through acts of visitation, care, and testimony. It reminds us that our words and actions should reflect the love of Christ, bringing His message of hope and grace to those around us. May we continually follow our Mother's example, asking God to transform us into vessels of His peace, love, and faith, so that we may radiate His presence in all that we do.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

**THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!**

Sunday 12/15/2024 Collection: **\$14,042**  
Number of Envelopes: **255**  
EFT: **\$295**      Number of EFT: **12**  
Immaculate Conception Mass Collection: **\$6,786**  
Guadalupe Mass Collection: **\$1,649**

*Please use envelopes or online giving as  
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit  
[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)*

***Salmo Responsorial***  
**Señor, muéstranos tu favor y sálvanos.**

**Notas del Administrador**

Domingo, Diciembre 22, 2024

El evangelio de este fin de semana habla de la Visitación, que ocurre en el Evangelio de Lucas. María, habiendo recibido la noticia del ángel Gabriel de que concebiría al Hijo de Dios, viaja a visitar a su prima Isabel, quien en su vejez también está embarazada de Juan el Bautista. María podría haberse quedado fácilmente en Nazaret, considerando el terreno difícil, los caminos rocosos, su propia salud física durante las primeras etapas del embarazo y los posibles chismes y malentendidos que enfrentaría como mujer embarazada soltera. Sin embargo, eligió irse, no para escapar, sino para cuidar y estar al servicio de su prima.

En este acto, María, sin saberlo, encarna la verdadera alegría del servicio humilde a los demás, reflejando el segundo gran mandamiento: amar al prójimo como a nosotros mismos. Su desinterés es un poderoso ejemplo de amor cristiano, donde las necesidades de los demás tienen prioridad sobre la comodidad o conveniencia personal. Quizás María no se dio cuenta de que, en su visita, se convierte en la primera evangelista, llevando a Cristo al mundo incluso antes de que naciera. Su obediencia al llamado de Dios, su disposición a cooperar con su plan de salvación y su humildad nos muestran que su papel como Madre de Dios es una vocación de gran misterio, gracia, responsabilidad y alegría.

Mis hermanos y hermanas en Cristo, mientras María atravesaba con valentía todos los obstáculos en su camino para visitar a Isabel, nos recuerda que la grandeza en el reino de Dios se encuentra en el amor sacrificial, la obediencia sincera, la fe firme y los actos humildes de bondad. Su papel como Madre del Señor nos ofrece una invitación dinámica a cooperar con la voluntad de Dios y a permitir que Cristo eche raíces en nuestros corazones. La Visitación nos llama a abrazar la misión de la evangelización, particularmente compartiendo la Buena Nueva a través de actos de visita, cuidado y testimonio. Nos recuerda que nuestras palabras y acciones deben reflejar el amor de Cristo, llevando su mensaje de esperanza y gracia a quienes nos rodean. Que podamos seguir continuamente el ejemplo de nuestra Madre, pidiendo a Dios que nos transforme en instrumentos de su paz, amor y fe, para que podamos irradiar su presencia en todo lo que hacemos.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

***GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!***

Colecta Dominical del 12/15/2024: **\$14,042**

Total Sobres Recibidos: **255**

EFT: **\$295** Donaciones Electrónicas: **12**

Colecta de la Misa de Inmaculada Concepción: **\$6,786**

Colecta de la Misa de Guadalupe: **\$1,649**

*Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet  
visite nuestro website  
[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)*

## ANNOUNCEMENTS

## NOTICIAS

### OFFICE CLOSED

### OFICINA CERRADA

The parish office will be closed on Wednesday, December 25, 2024 for the Celebration of Christmas. Merry Christmas to you and your entire family. Please take good care of your children and family during this holiday season. May the coming of Baby Jesus bring us many blessings.

La oficina parroquial estará cerrada el Miércoles-Diciembre 25, 2024 por la Celebración de la Navidad. Feliz Navidad a usted y a toda su familia. Tengan mucho cuidado con sus niños y su familia en estas fiestas. Que la venida del Niño Jesús nos traiga muchas bendiciones.



### CALENDAR 2025

### CATECISMO

Calendar of 2025 will be distributed after every Christmas Masses.

El Catecismo estará de vacaciones el Sábado 28 de Diciembre, y Sábado 4 de Enero 2025. Regresaremos a clases el Sábado 11 de Enero 2025. Favor de no olvidar de asistir a misa los domingos. Los invitamos a la misa de Navidad el miércoles 25 de Diciembre a las 12:30PM. Tengan mucho cuidado con sus hijos y su familia en estas fiestas. Que la venida del Niño Jesús nos traiga muchas bendiciones.



### CATECHISM

*¡FELIZ  
NAVIDAD!*



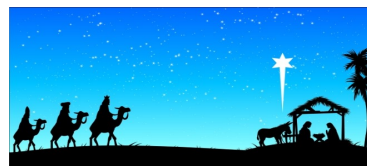
Catechism will be on vacation on Saturday, December 28, and Saturday, January 4, 2025. We will return to classes on Saturday, January 11, 2025. Please do not forget to attend mass on Sundays. We invite you to the Christmas mass on Wednesday, December 25. Be very careful with your children and your family during these holidays. May the coming of the Baby Jesus bring us many blessings.

### SACRAMENT OF BAPTISM

### DIA DE LA EPIPHANIA

Sacrament of Baptism is celebrated on every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:00PM. Please contact the office at (714) 775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registration must be turn in a week prior to class. Thank you.

**Baltazar, Gaspar y Melchor, vendrán a visitar a nuestra parroquia el Viernes 1/3/2025 a las 7PM a adorar al Niño Jesús. Niños traigan sus cartas para los Reyes Magos.**

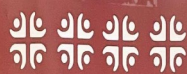


**Các Bậc Ân Nhân  
Quý Xây Đài Đức Mẹ  
Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

**Johnny Doan Dinh \$3,000**

**Thanh Nga Truong \$100**

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.



PASTORAL SERVICES APPEAL



*"Praise the Lord, who heals the brokenhearted."*

— Psalm 147

**LA VANG TOUR, INC**

*(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ Bảo Trợ Ôn Gọi, Học Sinh Nghèo và các Hội Dòng)*

**Tour:** Tĩnh tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSSR  
Ngày 4/1/25 | Thánh Lễ, dọn mình chết lạnh, xúc dầu bệnh nhân và nghi thức chữa lành

**Tour:** San Diego: Nhà Thờ Chính Tòa & St. Juan Capistrano  
Chúa Nhật, ngày 8 tháng 3 năm 2025 | \$120/người

Bao gồm ăn sáng, coffee ăn trưa buffet, không bao vé vào cửa

**Tour:** Bakerfield: Nhà Thờ Đức Mẹ Vô Nhiễm & Tham Quan Vườn Bông  
Thứ Bảy, ngày 15 đến 16 tháng 3 năm 2025 | \$250/người | Hotel

Bao gồm ăn sáng, coffee, không bao vé vào cửa

**Tour:** Đại Hội Lòng Chúa Thương Xót, Long Beach

Chúa Nhật, ngày 27 tháng 4 năm 2025

**Tour:** Đan Viện Xitô, Đại Lễ Thánh Giuse | Ngày 4/5/2025  
\$50/người, bao ăn sáng

**Tour:** Cầu thang Thánh Giuse New Mexico (4 ngày 3 đêm)

Thứ Sáu, ngày 27 đến 30 tháng 6 năm 2025 | Marriot Hotel

Tham quan và hành hương 4 ngày 3 đêm (Marriot Hotel)

Kỷ niệm ngày 20 tháng 5 Đức Mẹ khóc - Cầu thang ông Thánh Giuse

Đức Mẹ Hồ Cát Chimayo - Nhà thờ Thánh Phanxico Assis

Thạch động nhũ - Nhà thờ cô, Cha Tào (có Thánh Lễ)

**Tour:** Hành Hương ức Mẹ Guadalupe, Mexico City

Ngày 17 đến 21 tháng 7 năm 2025 | Cần passport và thẻ xanh (visa)

Deposit \$700, tiền còn lại trả trước 30/4/2025. Xin ghi tên sớm | \$1500/người.  
Có thánh lễ mỗi ngày.

1 ngày tĩnh tâm (Cha dòng Ngôi Lời, Mexico City)

Tham quan nhiều danh lam thắng cảnh (Nhà thờ Đức Mẹ Chữa Lành, Kim Tự Tháp, vv) Di chuyển bằng máy bay.

Ngủ tại Đại Chủng Viện, có Cha Linh Hướng giảng phòng. Bao ăn sáng 4 ngày hành hương.

**Mọi chi tiết xin liên lạc:**

Kim Loan (714) 422-5269 | Hải Vũ (714) 422-5278  
Tiffany (714) 234 1745

\* La Vang Tour INC trân trọng kính mời



**PHARMACY**

**Harbor Healthy Living Pharmacy, Inc.**

646 S. Harbor Blvd.  
Santa Ana, CA 92704  
714-531-8080 Phone  
714-531-9090 Fax

**Harbor Pharmacy**

16040 Harbor Blvd., Ste. K  
Fountain Valley, CA 92708  
714-531-9988 Phone  
714-531-9987 Fax

**Harbor Pharmacy 3**

10900 Westminster Ave., Ste. 3  
Garden Grove, CA 92843  
714-537-0333 Phone  
714-537-0033 Fax

**Harbor Pharmacy 4**

5015 W. Edinger Ave., Ste. B  
Santa Ana, CA 92704  
657-247-0851 Phone  
657-247-0481 Fax

**Please contact the Parish Office  
for your Advertisement  
(714) 775-6200**

**Une Parcela En El  
Cementerio  
de Peek Funeral Home  
Medio Precio**

**Teresa Phuong  
(714) 866-8188**



**CHRISTMAS VIGIL MASS**  
**THÁNH LỄ VỌNG GIÁNG SINH**  
**MISAS DE VIGILIA NAVIDEÑA**

**TUESDAY, DECEMBER 24**  
**MARTES, DICIEMBRE 24**  
**THỨ BA, 24 THÁNG 12**

4:00	PM	English
6:00	PM	Tiếng Việt - English
8:00	PM	Tiếng Việt (Linh Đài Đức Mẹ)
10:00	PM	Neo-Catechumenal, Español

**CHRISTMAS MASS**  
**THÁNH LỄ GIÁNG SINH**  
**MISAS DE NAVIDAD**

**WEDNESDAY, DECEMBER 25**  
**MIÉRCOLES, DICIEMBRE 25**  
**THỨ TƯ, 25 THÁNG 12**

6:30	AM	Tiếng Việt
8:30	AM	Tiếng Việt
10:30	AM	Tiếng Việt
12:30	PM	Español
5:30	PM	Tiếng Việt



**SPECIAL EVENTS**

**HOẠT CẢNH GIÁNG SINH**  
**THE NATIVITY & EPIPHANY OF OUR LORD**  
**LA NATIVIDAD Y EPIFANIA DEL SEÑOR**

**5:00PM, THỨ BA, 24 THÁNG 12**  
**7:00PM, FRIDAY, JANUARY 3**

**CA NGUYỆN GIÁNG SINH**

**3:30PM, THỨ BA, 24 THÁNG 12: CA ĐOÀN PRAISE HYMN**  
**7:15PM, THỨ BA, 24 THÁNG 12: BAN VĂN NGHỆ LA VANG**  
**5:45AM, THỨ TƯ, 25 THÁNG 12: CA ĐOÀN ST. CECILIA**  
**4:45PM, THỨ TƯ, 25 THÁNG 12: CA ĐOÀN GLORIA**

